

## ТРУДНОСТИ В ОСВОЕНИИ КАТЕГОРИИ ПАДЕЖА ИНОСТРАННЫМИ СЛУШАТЕЛЯМИ ПОДГОТОВИТЕЛЬНОГО ОТДЕЛЕНИЯ

Как известно, цель обучения иностранных студентов на начальном этапе сводится к тому, чтобы научить их общению на русском языке в социально-бытовой и учебно-профессиональной сфере.

Изучение текстов по специальности вызывает у студентов большие трудности. Студенты овладевают русским языком параллельно с изучением специальных научных дисциплин. Центральным объектом изучения является текст. Научные тексты, как и тексты других функциональных стилей, имеют свои особенности в лексике, морфологии, синтаксисе. При переходе к работе с текстами научной тематики студенты сталкиваются с лексическим материалом, отличающимся как по содержанию, так и по языковым особенностям от материала общей тематики. Из ресурсов морфологии научная речь использует лишь незначительную часть заложенных в ней возможностей. С другой стороны в научных текстах реализуются такие морфолого-синтаксические возможности, которые не используются (или почти не используются) общелитературным языком, что при определенной устойчивости употребления приводит к возникновению внутристилевой нормы. Большую трудность для студентов представляет изучение падежных форм. Так, формы творительного падежа в научном стиле наиболее употребительны с предлогом *с* в условном, временном и причинно-следственном значениях: *изменяется с повышением температуры, с уменьшением давления, с развитием производства*. Та же избирательность значений проявляется при функционировании в научном стиле и других падежных и предложно-падежных форм.

Категория падежа – наиболее сложная морфологическая категория в русском языке. Как правило, она вызывает трудности у иностранных студентов. Изучая систему склонения, его типы, падежные окончания, мы должны учитывать и другие грамматические категории: род имён существительных, одушевлённость-неодушевлённость и т.д. Кроме того, категория падежа принадлежит не только морфологии, но и синтаксису, потому что именно синтаксис имеет дело с употреблением падежей.

Преподавателю русского языка как иностранного, пожалуй, как никому другому, известно, что освоение словоизменяющей категории имени, выражающейся в системе противопоставленных друг другу рядов форм и обозначающей отношение имени к другому слову (словоформе) в составе словосочетания или предложения иностранцам представляется особенно трудным. Не меньше трудностей приходится преодолевать и преподавателю, когда перед ним стоит задача дать ответы на все «почему», которые вполне закономерно появляются у каждого начинающего изучать русский язык. Особенно трудно освоить категорию падежа тем людям, в родном языке которых подобного явления нет. Именно в такой ситуации оказались и слушатели из Нигерии.

В процессе изучения падежной системы трудно самостоятельно понять функционирование падежей. Например, не вполне понятно, почему после слова «нет» и в ряде случаев при отрицании употребляется только родительный, а не другой падеж, почему перед именительным падежом никогда не бывает предлога, в то время как предложный падеж без предлога не употребляется, а прочие

падежи, как известно, допускают двойное употребление. Почему именно родительный падеж используется при обозначении даты? Почему возраст передаётся конструкцией с дательным падежом? Почему так называемые причинные отношения в одном случае выражаются при помощи родительного падежа с предлогом *от*: *от объёма, от скорости, от формы, от холода*, в другом – с тем же падежом, но с предлогом *с*: *со стороны, с угла, с основания*, в третьем – формами того же родительного падежа, но уже с предлогом *из-за*: *из-за нерастворимости, из-за изменения скорости, из-за перехода* (например, *в другое агрегатное состояние*), в четвёртом – при помощи творительного падежа с предлогом *под*: *увеличивается под давлением, под действием* и т.д. Наконец, для чего нужен падеж, да и нужен ли он вообще, если другие языки без него прекрасно обходятся?

Не имея возможности дать чёткие ответы на эти и подобные вопросы, мы часто интуитивно идём по пути поиска наиболее удачных приёмов презентации учебного материала.

Поскольку категория падежа в русском языке охватывает большой объём материала, усвоение нового затрудняет нигерийских студентов. Отсутствие в английском языке явления, схожего с русской категорией падежа усложняет дело. В русском языке большинство частей речи изменяются по падежам и, изменяя свои окончания, передают нужный смысл. Для передачи каждого смысла применяются разные окончания, например: *причина изменения скорости движения, говорим о причине скорости движения, объясняем причину изменения скорости движения, является причиной изменения скорости движения*. В русском языке в отличие от английского части речи в категории падежа зависимы от имени существительного, что естественно вызывает трудности у иностранных студентов, поскольку при изучении грамматики своего языка они не сталкивались с подобной проблемой. Отсутствие падежных окончаний, подобно русскому словоизменению, очень усложняет обучение и усвоение категории падежа нигерийскими учащимися и создаёт трудности в употреблении нужного падежного окончания. Русский и английский языки не относятся к одной языковой группе, их грамматические системы различны. Так, в английском особую роль играют служебные слова.

Взывает трудности употребление числительных в родительном и предложном падежах, например, при употреблении даты нигерийские студенты с большим трудом различают окончания предложного и родительного падежей. Кроме этого, трудным для слушателей считается употребление имён числительных в различных падежах, особенно при употреблении даты.

Также стоит отметить и трудности в понятии смысла предложения. Незнание управления ключевыми словами разными частями речи с помощью падежей, незнание точных сфер употребления предлогов и значений передающихся ими, а также незнание в целом смысла и значения самого предложения могут привести к неправильному подбору нужного падежного окончания. Например, на вопрос *Что такое механическое движение?* студенты не могут ответить правильно. В предполагаемом ответе *Это изменение положения тел относительно друг друга* обычно содержится следующие ошибки: неправильный порядок слов в предложении, неправильное употребление падежных форм существительных с абстрактным значением.

Для того чтобы студенты не допускали подобных ошибок в научных текстах, самих по себе представляющих некоторую сложность, на наш взгляд,

употребление падежей должно сопровождаться широким кругом эффективных упражнений и текстов, а также целенаправленной работой преподавателей по формированию у студентов представления о лексико-грамматических особенностях научного стиля речи. Лексике научного стиля речи надо обучать специально, т.к. владение разговорно-бытовой лексикой не обеспечивает адекватного восприятия и понимания специального текста. В начале изучения научного стиля речи среди его особенностей необходимо уделить внимание употреблению падежных форм абстрактных имен существительных со значением действия, процесса, изменения. Новые же языковые явления, составляющие специфику научного стиля, должны вводиться постепенно, небольшими дозами.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Валгина, Н.С., Розенталь, Д.Э., Фомина, М.И. Современный русский язык. – М., 2002. – 450 с.
2. Дубинская, Е.В., Орлова, Т.К., Раскина, Л.П. и др. Русский язык как иностранный: учебник по научному стилю речи для иностранных граждан (двузовский этап) / Е.В. Дубинская, Т.К. Орлова, Л.П. Раскина. – 5-е изд. – М. : Флинта : Наука, 2009. – 400 с. : ил.
3. Какорина, Е.В., Костылева, Л.В., Савченко, Т.В. Говорю и пишу по-русски. В трёх частях. Е.В. Какорина, Л.В. Костылева, Т.В. Савченко. – М. : Русское слово, 2008. – 329 с.